•

Кришна-гунарнава-бинду

Капля из океана славы Кришны

•

Мангалачарана

Я был рожден во тьме невежества, но мой духовный учитель милостиво умастил мои глаза бальзамом духовного знания, рассеяв мрак и вернув мне зрение. С благодарностью я приношу смиренные поклоны своему духовному учителю.

О Шрила Прабхупада! Подобно глупцу, предлагающему солнцу маленькую лампадку, я предлагаю вам эту каплю из океана удивительной славы Кришны, в надежде доставить вам хоть небольшое удовольствие.

Я приношу поклоны своему Божеству – Хари-катхе из уст чистых преданных Господа, очищающей сердце и дарующей истинное счастье, и молю о возможности всегда смиренно служить ей своими ушами.

О святые преданные Радхи и Говинды, по вашей милости семя Враджа бхакти может прорасти даже в каменном сердце. Ваш милостивый взгляд – моя единственная надежда. Я припадаю к земле и выражаю смиренные поклоны каждому из вас.

Пусть неотличный от Говинды луноликий Господь Чайтанья, океан милосердия которого вышел из берегов и смыл все барьеры пороков века Кали, затопит наши сердца блаженством любви к нему!

Кришна-гунарнава-бинду

Одна служанка, видя печаль своей госпожи, вызванную разлукой с Кришной, начала повторять ей имена и качества ее возлюбленного, чтобы успокоить ее и облегчить страдания, причиняемые ей богом любви. Она сказала:

"Кришна – бескрайний океан самых удивительных качеств, даже капля из которого способна затопить все три мира своей сладостью,

Он – весна сердец своих преданных,

Тот, чья слава подобна очищающей три мира Ганге,

Обитающий в лучшей из всех трансцендентных обителей – Вриндаване,

Беззаботный юный принц гопов, счастливо пасущий коров вместе со своими друзьями,

Грозовая туча рожденная в месяц Бхадра сезона муссонов,

Темнокожее божество Вриндавана,

Тот, чьи несравненные качества прославляют попугаи Враджа,

Делающий землю Враджа самой прославленной и удачливой,

Тот, кто всегда отзывается на чистую любовь,

Единственный объект мыслей всех Враджаваси,

Тот, кому подчинены правители всех трех миров, но кто сам контролируется своими чистыми преданными,

Тот, кому поклоняются даже полубоги,

Выдумщик вечно новых игр,

Тот, чьи удивительные деяния, подобно золотым серьгам, всегда украшают уши Враджаваси,

Принявший рождение в семье пастухов,

Следующий дхарме вайшьи,

Герой гопов,

Давший обет всегда защищать жителей Враджа,

Тот, кто увлекшись своими играми, забывает, что он Бог,

Аромат чьего тела подобен освежающему бризу с Ямуны,

Музыкант, песнь флейты которого – очаровывающая мантра,

Тот, чье сердце нежнее свежевзбитого масла,

Тот, чье павлинье перо раскачивается от нежного ветерка с берега Ямуны,

Сияющий сапфир в золотой оправе,

Бог любви Вриндавана,

Солнце, питающее ростки бхакти,

Шмель, скитающийся из леса в лес и всегда наслаждающийся нектаром,

Благословение всех трех миров,

Защитник Враджа,

Тот, чье святое имя – нектар бессмертия, драгоценный камень чинтамани и дерево калпатару, исполняющее все желания,

Раздавший себя всем и каждому в форме своего святого имени,

Тот, кто двумя слогами освобождает все три мира,

Чье имя неотлично от него и так же сладостно,

Чье имя избавляет от всех страданий и тревог, разрушает грехи и дарует совершенство жизни – любовь к нему,

Чье имя – единственное сокровище, надежда и счастье его преданных,

Чье имя – нектар для ушей и сердца,

Вечно юный и прекрасный,

Тот, разлука с кем нестерпима даже мгновение,

Океан игривости,

Царь всех красноречивых ораторов,

Царь всех обманщиков и плутов,

Царь всех сладкоречивых поэтов,

Гордость Враджа,

Давший обет всегда наслаждаться,

Тот, чье сердце несравненно чисто и красиво,

Океан чьих качеств не может полностью постичь и прославить даже тысячеустый Господь Шеша,

Драгоценный венец династии Яду,

Тот, в чьей защите всегда уверены Враджаваси,

Считающий себя должником даже за небольшое служение ему,

Тот, во взаимоотношениях с кем каждый чувствует себя самым счастливым и удачливым,

Тот, чьи любящие взгляды и нежные улыбки Враджаваси хранят в своих сердцах как бесценные сокровища,

Отважный как тысяча львов,

Тот, кого боится сам страх,

Благоухающий ароматом камфоры, агуру, мускуса и сандала,

Тот, в разлуке с кем каждое мгновение тянется как кальпа,

Привлекающий и очаровывающий даже Лакшми,

Носящий на груди знак Шриватса,

Уничтожитель демонов в сердцах своих преданных,

Всегда окруженный самыми удивительными преданными, отдавшими ему свои сердца,

Всегда думающий о своих преданных,

Отвечающий на чувства каждого преданного,

Тот, чьи преданные могут освободить все три мира,

Тот, чьи преданные боятся только одного – забыть его даже на мгновение,

Тот, чья единственная забота – радовать своих преданных,

Тот, кто одаривает своих преданных безграничным всевозрастающим счастьем,

Тот, кто дарует не имеющим материальных ценностей преданным бесценное сокровище бхакти,

Тот, кого его преданные навсегда заключают в своих сердцах,

Украшение сердец своих преданных,

Тот, кто всегда живет в глазах, умах и сердцах своих преданных,

Питающий подобных птицам чакора преданных лунным светом своей красоты,

Омывающий подобных птицам чатака преданных дождем своих удивительных игр,

Радующий подобных птицам чакравака преданных сиянием своих несравненных качеств,

Защитник бхакти и предавшихся душ,

Лесной пожар для подобных сухому тростнику демонов и муссонный дождь для преданных, сгорающих, подобно лианам, в пламени разлуки с ним,

Тот, кто всегда желает отдать всю славу своим преданным,

Тот, чьи преданные – сокровищницы чистой любви,

Родственник и лучший друг всех Враджаваси,

Тот, чью красоту, качества и игры всегда обсуждают жители Враджа,

Тот, кто не может жить без Враджаваси,

Тот, кому обитатели Враджа дороже жизни,

Пребывающий в сердце каждого Враджаваси,

Сапфирное божество в храмах сердец своих преданных,

Тот, кого очень трудно достичь,

Тот, кого возможно увидеть только умащенными любовью глазами,

Тот, чьи игры совершенны,

Тот, чьи игры несравненно глубоки,

Покоритель десяти направлений,

Защитник леса Вриндавана,

Украшение Враджабхуми,

Олицетворенная удача Враджаваси,

Считающий себя простым пастушком,

Луна, вызывающая прилив любви в океанах сердец Враджаваси,

Тот, у кого самое большое сердце,

Любимец коров сурабхи,

Обладатель бесчисленного стада коров,

Гуру всех хитрецов,

Лучший из брахмачари,

Искусно скрывающийся от непреданных,

Радующий всех Враджаваси,

Тот, чье сердце – Вриндаван, поток жизненного воздуха – река Ямуна, а слава – Говардхан,

Тот, кто желает познать собственную красоту и сладость,

Лучший из борцов,

Драгоценный камень среди всех шутников,

Очень искусный в похищении масла,

Лучший из наслаждающихся расами,

Сияющий ярче тысячи солнц,

Очарованный собственной красотой,

Наслаждающийся весной Вриндавана,

Кормящий попугаев зернами граната и виноградом,

Кормящий обезьян свежевзбитым маслом,

Друг грозового облака,

Сапфирная колонна, держащая холм Говардхан,

Лучший из садоводов по выращиванию жемчуга,

Лучший из танцоров,

Гуру всех флейтистов,

Жизнь леса Вриндаван,

Прячущийся в сердцах всех живых существ,

Наслаждающийся в водах Ямуны,

Олицетворенная весна Вриндавана,

Всегда прославляемый его друзьями-гопами,

Вызывающий потоки молока из грудей матушки Яшоды и других старших гопи,

Знающий толк в настоящей любви и красоте,

Привлекающийся только чистой любовью,

Наслаждающийся в пещерах холма Говардхан,

Неистощимый источник шуток и веселья,

Сердце Враджа,

Украшенный самыми лучшими качествами,

Становящийся все прекраснее каждое мгновение,

Лиана чьего тела очаровательно изогнута в трех местах,

Тот, чье тело своей красотой превосходит сияющую сапфирную гору, рощу деревьев тамала и гряду дождевых облаков,

Чьей красоте поклоняются камни вайдурья и лотосы индивара,

Чье тело нежно как цветок шириша,

Чье тело подобно камню вайдурья,

Чья вечно новая красота пленяет все три мира,

Чья красота заставляет Камадева выронить свой цветочный лук,

Чья красота несравнима даже с красотой Господа Нараяны,

Чьей красотой невозможно насытиться,

Чья красота является вечно новым праздником для глаз,

Тот, чьи стопы красны как рубины,

Чьи стопы подобны алым цветам джава,

Чьи ножные колокольчики всегда мелодично звенят,

Чья походка стыдит поступь опьяненного слона,

Тот, чьи колени подобны драгоценным ларцам,

Чьи бедра подобны стволам банановых деревьев,

Чья талия тонка, как талия льва,

Чьи одежды сияют как восходящее солнце,

Тот, чьи руки нежны как стебли лотоса,

Чьи руки подобны змеям,

Чьи руки – веревки Камадева,

Тот, чьи ладони подобны нежным лепесткам лотоса,

Чьи пальцы нежны, как молодые побеги мангового дерева,

Чьи ногти подобны драгоценным камням, изготовленным искусным ювелиром,

Тот, чья грудь подобна сапфирным воротам,

Украшенный ожерельем из спелых ягод гунджа,

Тот, на чьей груди сияет камень Каустубха,

Украшенный жемчужным ожерельем,

Украшенный цветами леса Вриндавана,

Украшенный минеральными красками с холма Говардхан,

Украшение своих украшений,

Тот, чья шея с тремя линиями подобна раковине,

Чью шею всегда обнимает ароматная гирлянда из лесных цветов,

Чья одежда, серьги, павлинье перо и цветочная гирлянда всегда беспокойно раскачиваются,

Тот, чье лицо осмеивает красоту голубого лотоса,

Чье луноподобное лицо всегда сияет счастьем,

Чье лицо, щеки, пятнышко сандала на лбу, ногти на пальцах рук и ног – полные луны, а лоб – полумесяц,

Чье лицо, глаза, пупок, стопы и ладони похитили красоту у лотосов,

Тот, на чьем лице никогда не увядает цветок улыбки,

Тот, чьи губы подобны цветам бандхука,

Чьи губы красны как плоды бимба и цветы граната,

Чей голос подобен нежному громыханию дождевой тучи,

Чьи слова сладки как мед,

Чьи зубы белы как цветы кунда и жемчуг,

Чьи зубы блестят как зерна граната,

Чей нос формой напоминает цветок сезама,

Чей нос подобен клюву молодого попугая,

Чей нос украшен большой сияющей жемчужиной, подобной капле из океана нектара,

Чьи щеки подобны сапфирным зеркалам,

На чьих щеках отражаются его танцующие сережки,

Чьи брови – луки Камадева,

Чьи волосы похожи на рой черных шмелей, вьющихся вокруг лотоса его лица,

Чьи волосы подобны нежному черному шелку,

Тот, чей тюрбан украшен шелковой веревкой для привязывания телят,

Носящий сияющее павлинье перо в волосах,

Носящий серьги из свежих цветов кадамба,

Украшенный ароматной тилакой из сандала,

Тот, чьи глаза – два бездонных океана любви, в которых тонут умы его преданных,

Чьи глаза подобны шмелям, пьющим мед лотосов лиц гопи,

Чьи глаза широки, красноваты, и всегда бросают мимолетные взгляды на пастушек Враджа,

Чьи глаза подобны беспокойным птицам кханджана,

Тот, чьи взгляды – сети Камадева,

Чьи играющие брови и взгляды из уголков глаз пленяют и крадут сердца,

Чьи серьги, брови и глаза – искусные танцоры,

Чьи взгляды, благоухание, улыбка, сладкие речи и красота – пять стрел бога любви,

Тот, чья улыбка подобна драгоценному сияющему ожерелью, скоплению ярких звезд в ночном небе и освежающей камфоре,

Чья улыбка явилась в результате пахтания океана сладости,

Чья улыбка – оживляющий эликсир сандживани,

Чья улыбка подобна восходу полной осенней луны,

Тот, кто всегда держит у своих губ сладкозвучную флейту,

Кто наполняет флейту нектаром своих уст,

Чья песнь флейты является звуковым воплощением его сладости,

Чья флейта несравненно удачлива,

Тот, кто сладкой музыкой своей флейты заставляет грозовые облака плакать цветочным дождем,

Тот, кто звуками своей флейты вызывает потоки молока из вымени коров,

Останавливающий музыкой своей флейты течение Ямуны,

Плавящий звуками своей флейты камни холма Говардхан,

Чья флейта устраивает фестиваль счастья во Вриндаване,

Очаровывающий мелодией своей флейты сердца мальчиков-пастушков,

Беспокоящий звуками своей флейты умы гопи Враджа,

Тот, чья музыка флейты – трубный зов бога любви,

Тот, чьи игры очаровывают даже Господа Вайкунтхи,

Чьим несравненным подвигам нет числа,

Чьи игры подобны молочному океану, пахтаемому мутовками умов его преданных,

Тот, кто напоил Путану нектаром несравненной милости,

Тот, кто обрушил свой гнев на Шакатасуру,

Тот, кто унес жизнь Тринаварты,

Кто, хотя сам был привязан к деревянной ступе, освободил Налакувару и Манигриву,

Тот, кто завершил игры Ватсасуры,

Тот, кто показал двойственность Бакасуры,

Кто, боясь потерять своих друзей, дорогих ему как сама жизнь, вошел в пасть Агхасуры,

Тот, кто, считая себя простым пастушком, был введен в замешательство Брахмой, возносящем ему молитвы,

Тот, кто сделал головы Калии сценой для танцев и украсил его капюшоны отпечатками своих лотосных стоп,

Чей брат Баларама, кулак которого подобен молнии Индры, разбил гору хитрости Праламбасуры и накормил Дхенукасуру плодами своей милости,

Тот, кто выпил лесной пожар подобно прохладной воде из Ямуны,

Тот, кто похитил одежды и сердца незамужних гопи,

Тот, кто из любви к пастухам и коровам поднял холм Говардхан,

Тот, кто держал царя всех гор подобно цветку,

Тот, кто омыл Индру лишающим гордости дождем своих игр,

Тот, кто превратил вызванное Индрой бедствие в большой праздник,

Тот, кто заставил померкнуть Шанкхачуду,

Тот, кто укротил Ариштту,

Тот, кто похитил жизнь Вьомасуры,

Тот, кто заставил замолчать Кеши,

Украшение бойцовской арены Камсы,

Тот, кто прославил несравненно чистую любовь Враджаваси, поместив их сердца в суровый огонь разлуки с ним,

Тот, кто связал гопи веревками надежды, сказав "Я вернусь",

Тот, кто, оставив царскую роскошь Матхуры и несметные богатства Двараки, вернулся во Врадж, чтобы пасти коров, играть на флейте и наслаждаться общением с Враджаваси,

Тот, кто никогда не покидает Вриндаван,

Тот, кто счастлив только во Вриндаване,

Тот, кто сделал местом своего обитания сердца Враджаваси,

Тот, кого защищает благословение Дурвасы муни, благочестие Нанды махараджа и молитвы брахманов Враджа,

Тот, кто уходя в лес пасти коров, забирает с собой умы всех Враджаваси,

Тот, кто ликует, видя лес Вриндаван, являющийся отражением его собственной красоты,

Ходящий без обуви по лесным тропинкам,

Всегда окруженный своими друзьями-гопами, равными ему в славе, красоте и качествах,

Царь слонов, счастливо разгуливающий по берегам Ямуны,

Тот, кого по своему вкусу украшают цветами, листьями, свежими побегами и минеральными красками его друзья-пастушки,

Всегда украшающий тропинки Вриндавана отпечатками своих лотосных стоп,

Любящий отдыхать с друзьями в тени дерева Бхандира,

Играющий с друзьями в прятки в манговой роще,

Забавляющийся с друзьями игрой в мяч цветами кадамба, плодами бель и амалаки,

Тот, ради кого его друзья были готовы потушить лесной пожар своими слезами,

Луна для камней чандраканта сердец гопов,

Сама жизнь Шридамы,

Созывающий коров сладкими звуками своей флейты,

Наслаждающийся шутками своих друзей,

Тот, чьи друзья-пастушки, соревнуясь друг с другом, счастливо кричат: "Я первым коснусь Кришны!",

Наслаждающийся пикником на берегу Ямуны вместе с друзьями-гопами,

Наслаждающийся послеобеденным сном под сенью мангового дерева,

Держащий в левой руке лакомство из риса и йогурта,

Луна, окруженная сияющими звездами-пастушками,

Покровитель и защитник коров,

Тот, кто никогда не расстается со своей флейтой, пастушеским посохом и буйволиным рожком,

Знающий всех своих коров по именам,

Тот, чье стадо коров поднимает облако пыли, достигающее небес и очищающее все направления,

Тот, чьи коровы излучают здоровье, силу и счастье,

Тот, чьи коровы несравненно удачливы,

Самый искусный пастушок,

Тот, кто становится еще прекраснее, когда покрыт пылью из под копыт коров,

Тот, кто отдыхая, кладет свою голову на бедро Шридамы,

Тот, кого избавляет от усталости Девапрастха, с любовью массируя ему стопы,

Тот, кого Вишала нежно обмахивает лепестком лотоса,

Наслаждающийся сладкими фруктами, медом и цветами деревьев и лиан Вриндавана,

Играющий маллара-рагу на своей флейте в жаркий летний сезон,

Тот, с кем его друзья-гопы делятся самыми вкусными яствами,

Тот, кому его друзья-пастушки предложили благоухающие цветы своих сердец и сладкие плоды своей любви,

Тот, чьи друзья счастливо говорят: "Мой Гопала – самый удивительный!",

Тот, кто выглядит еще прекраснее в окружении своих друзей,

Отдыхающий с гопами от летнего зноя в прохладной пещере холма Говардхан,

Прячущийся с друзьями от проливного дождя в дупле большого дерева,

Ищущий отбившихся от стада коров,

Держащий левую руку на плече его дорогого друга Субала,

Проигрывающий Шридаме в борцовском поединке,

Игриво ударяющий флейтой Вишалу,

Тот, для кого Вришабха счастливо собирает цветы, принимая полуденный зной за прохладную лунную ночь,

Тот, с кем Судама не расстается даже во сне,

Тот, на чью грудь ложит руку Дама, отдыхая вместе с ним под тенистым деревом,

Тот, кого радостно обнимает Лаванга,

Тот, кому Бхринга приносит любовное послание от гопи,

Тот, для кого сияет счастьем Уджвала,

Тот, кто доверяет все свои мысли Арджуне,

Чей звук ножных колокольчиков радует ум Кинкини,

Тот, для кого Стока-Кришна радостно приносит прохладную воду с Ямуны,

Тот, без кого Мадхумангала не желает наслаждаться вкусными яствами,

Тот, чью руку Субала не отпускает даже во сне,

Тот, для кого с тающими от любви сердцами поют Кокила и Гандхарва,

Смеющийся над шутками Васанты,

Носящий Шридама на своих плечах,

Младший брат могучерукого Баларамы,

Тот, кто вечером с друзьями возвращается в Нандаграм, следуя за огромным стадом коров,

Пересчитывающий своих коров сурабхи с помощью драгоценных четок,

Тот, кто, возвращаясь с лесных пастбищ становится очень счастлив, видя что ни одна корова не потерялась,

Тот, чьего возвращения с лесных пастбищ нетерпеливо ожидают все жители Нандаграма,

Тот, чье возвращение в Нандаграм – ежедневный праздник,

Тот, кто радостно доит своих коров вместе с друзьями,

Тот, кто после ужина, даруя счастье глазам Враджаваси, истомленным от долгой разлуки с ним, наслаждается в зале собраний Нандаграма выступлением танцоров, клоунов, музыкантов и рассказчиков Пуран,

Тот, кто поздним вечером прощается со своими друзьями-гопами со слезами на глазах,

Объект постоянной защиты Баларамы,

Любимый внук дедушки Парджаньи,

Объект заботы Варияси и Мукхары,

Гордость Нанды Махараджа и матушки Яшоды,

Солнце своей семьи,

Драгоценный плод древа материнской любви Яшоды и благочестия Нанды Махараджа,

Лучший из озорников,

Украшение коленей матушки Яшоды,

Счастливый житель Нандаграма,

Связанный веревками любви матушки Яшоды,

Драгоценное сокровище среди всех сыновей,

Тот, кого Рохини любит еще сильнее, чем своего сына Балараму,

Тот, кого Махараджа Вришабхану и матушка Киртида любят так же, как свою дочь Радхику,

Отдавший свое сердце каждому Враджаваси,

Чье имя радует слух жителей Враджа,

Тот, огонь разлуки с кем не могут погасить даже камфора, сандал, прохладные воды Ямуны и холод снежных пиков холма Говардхан,

Счастье Гокулы,

Тот, кого Враджаваси считают своим родственником,

Тот, кто считает жителей Враджа своей семьей,

Тот, в разлуке с кем Враджаваси не желают поддерживать свои жизни,

Тот, без кого Враджаваси не хотят наслаждаться жизнью,

Тот, кто спас своих друзей-гопов от отравленной ядом воды Ямуны, от лесного пожара и от огня в желудке Агхасуры, но неспособен спасти их от пламени разлуки с ним,

Тот, ради кого Вринда деви украшает лесные рощи, учит попугаев цитировать стихи, заставляет птиц петь, а деревья и лианы цвести,

Тот, кто одновременно является и бесценным сокровищем и самым искусным вором,

Похищающий сердца каждым своим словом, взглядом, улыбкой, поступком и жестом,

Похищающий смысл жизни, мысли и материальные желания своих преданных,

Похищающий все грехи тех, кто воспевает его имена и славу,

Похищающий все тревоги и страдания своих преданных,

Похищающий жизни у демонов,

Похищающий цвет свежей грозовой тучи,

Похищающий цвет дерева тамала,

Похищающий цвет голубого лотоса,

Похищающий цвет камня индранила,

Похищающий масло и йогурт в домах пастухов,

Похищающий одежды гопи,

Похищающий спокойствие, рассудительность и умы девушек Враджа,

Скрывающий свою чистую любовь к гопи под покровом вожделения,

Тот, музыка чьей флейты зазывает гопи в лес,

Тот, чья музыка флейты – пламя любви, в которое летят мотыльки умов гопи,

Тот, чью флейту крадут гопи, чью флейту порицают гопи, чью флейту прославляют гопи и чьей флейте завидуют гопи,

Любящий насмешки и порицания гопи,

Развлекающийся на склонах холма Говардхан,

Украшенный серьгами в форме рыб макара,

Лучший из романтических героев,

Тот, к кому гопи питают несравненно чистую любовь, лишенную даже тени вожделения и корысти, и прославляемую даже Арундхати, олицетворением целомудрия,

Тот, ради кого гопи оставили привязанность к мужьям, детям и дому,

Тот, ради кого гопи готовы оставить дхарму и пожертвовать миллионами своих жизней,

В разлуке с кем гопи страдают подобно лианам, сгорающим в лесном пожаре,

Плененный чистой любовью юных девушек Враджа,

Тот, чьи качества – воры, крадущие умы гопи,

Тот, чьи качества – золотой крючок для ловли подобных рыбкам умов гопи,

Тот, кто пахтает ум Камадева,

От чьих взглядов и улыбок нет спасения,

Наслаждающийся питьем медового нектара,

Сбивающий с толку гопи своими хитрыми двусмысленными речами,

Наслаждающийся упреками гопи больше, чем прославлением великих мудрецов, воспевающих ведические гимны,

Связывающий гопи своей любовью,

Считающий себя должником, неспособным отплатить за чистую любовь гопи,

Видя чью красоту, миллионы Камадевов теряют сознание,

Искусно украшающий гопи цветами,

Наслаждающийся праздником Холи,

Торгующийся с гопи за жемчуг,

Темная туча, проливающая потоки сладости,

Заботливо обмахивающий гопи краем своей одежды,

Сборщик дани царя Камадева,

Лучший из лучников царя Камадева,

С улыбкой преграждающий дорогу гопи,

Заставляющий гопи забыть дорогу домой,

Огорченный пропажей своей флейты,

Объект порицаний Джатилы,

Друг Малли и Бхринги,

Господин жизни Чандравали,

Очарованный звуками ножных колокольчиков Вишакхи,

Лебедь, плавающий в пруду ума Лалиты,

Дикий слон, связанный веревкой любви Радхи,

Повторяющий имя Радхи как мантру,

Страстно желающий увидеть Радхику,

Запрещающий гопи рвать цветы во Вриндаване,

Заставляющий гопи, набирающих воду в Ямуне, вздрогнуть, внезапно начав играть на флейте,

Тот, кто привлекает пчел, павлинов и ланей,

Тот, видя кого павлины начинают танцевать,

Тот, кому лес Вриндаван поклоняется шестью сезонами,

Тот, кому поклоняются своими взглядами лани,

Тот, кому поклоняются павлины, предлагая в дар свои перья,

Тот, кому поклоняется дождевое облако, закрывая его от жаркого солнца,

Тот, кому поклоняется ветер, принося прохладу и благоухание цветов,

Тот, кому поклоняется Ямуна, предлагая лотосы руками своих волн,

Тот, кому поклоняются лианы Вриндавана, танцуя на ветру и предлагая арати своими цветами,

Тот, кому деревья Вриндавана поклоняются цветочным медом, попугаи – цветистой поэзией, а девушки Враджа – цветущей юностью,

Тот, кому поют гимны пчелы Вриндавана,

Тот, кому поклоняются коровы, вдыхая аромат его тела, любовно мыча, счастливо махая хвостами и пытаясь лизнуть,

Тот, для кого его коровы сурабхи готовы дать океан молока,

Тот, кому поклоняется холм Говардхан, предлагая ему места для игр, прохладные пещеры, ароматную воду, минеральные краски и нежную траву для его коров,

Тот, кому поклоняются брахманы Враджа, благословляя его и принимая его почтение,

Тот, кому его друзья-гопы поклоняются шутками, песнями, борьбой, танцами и озорным поведением,

Тот, кому матушка Яшода и Нанда Махарадж поклоняются миллионами своих жизненных воздухов,

Тот, кому старшие гопи поклоняются реками грудного молока, озерами слез и океаном заботы,

Тот, кому поклоняется Нанда Махарадж, со слезами обнимая и вдыхая аромат его головы,

Тот, кому поклоняются матушка Яшода и Рохини, предлагая арати лампадами своих сияющих любовью сердец,

Тот, кому поклоняются падьей из слез все жители Враджа,

Тот, для кого его близкие друзья стремятся устроить свидание с гопи, надеясь обрести в награду бесценное сокровище его счастливой улыбки,

Тот, кому гопи поклоняются взглядами из уголков глаз, нежными улыбками, ревнивым гневом, гордым поведением, хитрыми язвительными речами и несравненно чистой любовью и красотой,

Тот, кто сияет особенной красотой в компании Радхи и ее подруг,

Единственный возлюбленный гопи,

Герой кундж,

Пораженный стрелами Камадева,

Теряющий сознание от принесенного ветром аромата Радхики,

Пишущий любовное письмо на лепестке лотоса,

Всегда повторяющий имя Радхи,

Нетерпеливо ожидающий Радху в лесной беседке,

Роняющий свою флейту, очарованный красотой Радхи,

Прячущийся среди деревьев тамала,

Тот, кто установил таможенный пункт у подножия холма Говардхан,

Тот, кто игриво вращая цветок лотоса в руке, создает вихрь, уносящий умы гопи, и водоворот в океане сладости, куда затягивает лодки их спокойствия,

Тот, кто нектаром нежных улыбок, потоком сладких речей и ливнем чарующей красоты тушит пожар, пылающий в сердцах гопи,

Океан, к которому стремятся подобные рекам умы девушек Враджа,

Тот, кому гопи предлагают жемчужные ожерелья своих улыбок, голубые лотосы своих взглядов и медовый нектар своих речей,

Солнце для подобных камням сурьяканта сердец гопи,

Переодевающийся в Абхиманью,

Тот, чье сердце сгорает в огне разлуки с Радхой,

Очарованный звуками вины Радхи,

Тот, кто глядя на красоту Вриндавана вспоминает о Радхе,

Мечтающий поскорее встретиться с Радхой,

Тот, кто подобен черному пробному камню для проверки золота,

Бесценный сапфир сердца Радхи,

Тот, кто становится задумчивым, видя золотые лотосы, цветы кадамба, джинти и васанти,

Наслаждающийся качанием на качелях с Радхикой,

Тот, кого Радха игриво ударяет цветком лотоса,

Проигрывающий свою флейту в игре в кости,

Очарованный красотой Радха-кунды,

Развлекающийся в водах Радха-кунды,

Прячущийся от гопи в зарослях голубых лотосов,

Побеждающий гопи в водном поединке,

Тот, кто пытается спрятать проигранную в кости флейту,

Шмель, привлеченный благоуханием лотоса сердца Радхи,

Черная рыбка, попавшаяся в золотую сеть,

Лодочник, переправляющий гопи через реку,

Покоритель женских сердец,

Солнце для лотосов сердец гопи,

Дерево тамала, обвитое золотой лианой чампака,

Наслаждающийся ладду, свежевзбитым маслом и сладкими улыбками гопи,

Тот, чья красота – мед, в котором вязнут пчелы умов гопи,

Тот, кто вызывает гнев ревности Радхи,

Главный министр царя Камадева,

Тот, чьи губы смазаны тушью с глаз гопи,

Тот, чей лоб украшен краской со стоп Радхи,

Всегда погруженный в мысли о Радхе,

Любящий вкушать яства, приготовленные Радхой,

Сапфирное ожерелье, украшающее шею Радхики,

Гирлянда из синих лотосов, украшающая грудь Радхи,

Черная точка мускуса на подбородке Радхи,

Черная тушь вокруг глаз Радхики,

Сапфирные серьги, украшающие уши Радхи,

Безупречная луна, освещающая океан сердца Радхи,

Тот, чье сердце похищено Радхой,

Главарь шайки лесных разбойников, прячущийся в лесной чаще вместе со своими друзьями-ворами – сладкой улыбкой, хитрыми речами, чарующим взглядом и пьянящим ароматом ранней юности,

Умело успокаивающий пылающую гневом Радхику,

Украшающий Радху дрожащей от волнения рукой,

Тот, кому все напоминает о Радхе и кто видит ее повсюду,

Тот, кому в разлуке с Радхой пение кукушек, ветерок с Малайских гор, сияние луны и аромат весенних цветов приносят одни лишь страдания,

Тот, кто любит лунные осенние ночи,

Наслаждающийся танцем раса,

Украшающий гопи знаками полулун,

Украшенный кункумой гопи,

Шмель, уставший от питья медового нектара и безмятежно спящий в закрывшемся цветке золотого лотоса..."

На этих словах из глаз юной служанки хлынули, подобно потокам Ямуны, слезы любви, ее тело задрожало и голос прервался.

Испив кувшинами своих ушей подобное нектару описание славы и качеств Кришны из уст своей дорогой служанки, ланеокая гопи почувствовала счастье, и она радостно поспешила на встречу со своим возлюбленным.

Так заканчивается «Кришна-гунарнава-бинду»,
ничтожно малая капля из океана удивительной славы Кришны,
безупречной луны Враджа.

Пусть подобные птицам чакора вайшнавы, черпающие счастье во вкушении нектара описаний славы и качеств луны Враджа, насладятся этим произведением, даже несмотря на его несовершенство.

О Гауранга! Мое сердце подобно пустой чаше для пожертвований, и я прошу тебя о милостыне. Опоздав на поезд твоей милости, я стою на пустом перроне, лишенный единственной надежды. Вспомнишь ли ты об этом жалком существе, который подобно прокаженному Васудеве не смог тебя увидеть?

Стоя на берегу океана несравненной славы Кришны, незначительный Санкаршан дас, не имеющий ничего за душой, но желающий обрести бесценное сокровище бхакти, составил это произведение по его милости и с надеждой обрести его милость.

•